



Comunità d'Azione Ferrovia del Brennero  
Aktionsgemeinschaft Brennerbahn

01 | 15

Publicazione periodica per lo sviluppo dell'asse ferroviario Monaco – Verona  
Periodikum zur Förderung der Entwicklung der Eisenbahnachse München – Verona

# trainsfer



## Su questo numero In dieser Ausgabe

### Europa

MÜNCHEN

3 EDITORIALE

EDITORIAL

4 TEN-T IN ACTION: LA GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO  
COME PROGETTO DI RIFERIMENTO

TEN-T IN ACTION: BBT ALS REFERENZPROJEKT

6 MEMORANDUM SUL BRENNERO  
CONSEGNATO AL COMMISSARIO UE

BRENNER-MEMORANDUM  
AN EU-VERKEHRSKOMMISSARIN ÜBERGEBEN

### Accesso Nord Nordzulauf

INNSBRUCK

8 IMMINENTE AVVIO DELLA PROCEDURA DI DEFINIZIONE  
DEL TRACCIATO DELLA TRATTA DI ACCESSO NORD

TRASSEN AUSWAHLPROZESS  
AM BRENNER-NORDZULAUF NIMMT FAHRT AUF

### Brennero Brenner

FRANZENSFESTE

BOLZANO / BOZEN

10 AVVIO DEI LAVORI DI SCAVO PER LA GALLERIA PRINCIPALE  
STARTSCHUSS FÜR VORTRIEBSARBEITEN AM HAUPTTUNNEL

### Accesso Sud Südzulauf

TRENTO

VERONA

12 MISURE CONTRO L'INQUINAMENTO ACUSTICO E ATMOSFERICO  
MASSNAHMEN GEGEN LÄRM- UND LUFTVERSCHMUTZUNG

14 AVVIO DELL'OSSERVATORIO IN TRENTO  
GRÜNDUNG DER BEOBACHTUNGSSTELLE IM TRENTO

15 CONVEGNO: "OLTRE L'INFRASTRUTTURA -  
PER UNA NUOVA CULTURA DELLA MOBILITÀ"

TAGUNG: „ÜBER DIE INFRASTRUKTUR HINAUS -  
AUF DEM WEG ZU EINER NEUEN MOBILITÄTSKULTUR“

# Editoriale

## Editorial

→ Dal 1° gennaio 2015 per i prossimi due anni la Provincia autonoma di Trento ha assunto la Presidenza della Comunità d'Azione per la Ferrovia del Brennero (CAB), adottando per il proprio programma di lavoro il motto "Oltre l'infrastruttura per una nuova cultura della mobilità".

La Presidenza trentina darà continuità all'attuazione degli obiettivi della Cab volti a promuovere il miglior utilizzo dell'infrastruttura ferroviaria esistente e a favorire il trasferimento del traffico merci dalla strada alla rotaia.

Il programma di lavoro, approvato dalla Conferenza dei Presidenti nella seduta di passaggio delle consegne tenutasi a Innsbruck nel novembre scorso, oltre a contemplare il proseguo del monitoraggio sui lavori in corso per la costruzione del tunnel di base e delle tratte d'accesso nord e sud, prevede l'impegno all'aggiornamento della documentazione e dei dati, in particolare sui flussi di traffico, nonché alla promozione dell'interoperabilità attraverso il sostegno all'armonizzazione dei diversi sistemi e di accompagnamento per favorire un'effettiva intermodalità.

Particolare attenzione sarà riservata alla comunicazione con il territorio, avvalendosi anche dell'osservatorio in fase di attuazione e a ciò dedicato, e alla collaborazione con la Piattaforma del Corridoio del Brennero e con il Forum del Corridoio Scan Med, nell'ottica di rendere maggiormente competitivo il trasporto ferroviario e di contribuire al contenimento delle emissioni già nel breve medio periodo.

→ Am 1. Jänner 2015 hat die Autonome Provinz Trient den Vorsitz der Aktionsgemeinschaft Brennerbahn (AGB) übernommen. Das Arbeitsprogramm für die nächsten beiden Jahre wurde unter das Motto „Über die Infrastruktur hinaus - Auf dem Weg zu einer neuen Mobilitätskultur“ gestellt.

Die Trentiner Präsidentschaft wird die Ziele der AGB, also die bestmögliche Nutzung der bestehenden Bahninfrastruktur sowie das Fördern der Verlagerung des Güterverkehrs von der Straße auf die Schiene, weiterverfolgen.

Das Arbeitsprogramm wurde bei der Sitzung zum Wechsel der Präsidentschaft im vergangenen November in Innsbruck genehmigt.

Es beinhaltet – abgesehen von der weiteren Beobachtung der laufenden Arbeiten für die Errichtung des Brenner Basistunnels und der nördlichen und südlichen Zulaufstrecken – auch die Aktualisierung der Unterlagen und der Daten, speziell jener über die Verkehrsströme. Des Weiteren geht es sowohl um die Förderung der Interoperabilität durch Unterstützung bei der Harmonisierung der verschiedenen Systeme, als auch um die Unterstützung zur Förderung einer wirksamen Intermodalität.

Besonderes Augenmerk wird auf die Kommunikation mit den betroffenen Gebieten gelegt. Hierzu soll insbesondere mit der für diesen Zweck vorgesehenen und demnächst eröffneten Beobachtungsstelle sowie mit der Brenner Korridor Plattform und dem Forum des Scan-Med-Korridors zusammengearbeitet werden. Ziel ist es, den Schienenverkehr wettbewerbsfähiger zu machen und bereits kurz- und mittelfristig einen Beitrag zur Reduzierung der Emissionen zu leisten.



**Ugo Rossi**  
Presidente delle  
Provincia autonoma  
di Trento

Landeshauptmann der  
autonomen Provinz Trient

As of January 1<sup>st</sup> 2015, the Autonomous Province of Trento has taken over the chairmanship of the Brenner Railway Action Community for the next two years, with the slogan "Beyond Infrastructure, a new culture of mobility" and the intention of promoting not only existing infrastructure expansion, but also the use of trains and other sustainable methods of transport.

Rappresentanti di alto livello hanno discusso le sfide e le opportunità relative ai progetti di trasporto transfrontaliero.

Hochrangige Vertreter diskutierten über die Herausforderungen und Chancen grenzüberschreitender Projekte.



## *TEN-T in Action: La Galleria di Base del Brennero come progetto di riferimento*

### *TEN-T in Action: BBT als Referenzprojekt*

→ Il progetto della Galleria di Base del Brennero è considerato un esempio e un modello a livello europeo. Durante il convegno, tenutosi a Innsbruck il 20 marzo, il Commissario Europeo dei Trasporti Violeta Bulc e il Coordinatore Europeo Pat Cox hanno discusso con i colleghi Coordinatori delle Reti Transeuropee dei Trasporti, con i Ministri dei sette Paesi Alpini e con esperti di settore delle sfide e delle opportunità relative ai progetti di trasporto transfrontaliero, facendo riferimento al modello della Galleria di Base del Brennero.

Nel suo discorso di apertura, il Presidente del Land Tirolo Günther Platter ha spiegato le sue aspettative verso la politica europea dei trasporti.

Ai fini dello spostamento modale del traffico di transito su un vettore del traffico sostenibile non è certo sufficiente realizzare la galleria ferroviaria più lunga del mondo, ha chiarito Platter, avanzando tre richieste:

I paesi confinanti, la Germania e l'Italia, devono tener fede agli impegni presi e assicurare il tempestivo completamento delle tratte di accesso al Brennero. Inoltre, l'UE deve stabilire delle Condizioni Quadro volte all'effettivo spostamento modale del traffico merci da gomma a ferro. "Il nostro obiettivo comune è il dimezzamento del traffico di transito su strada. Per raggiungere questo scopo necessitiamo di strumenti, quali la Borsa di Transito Alpino", sottolinea Platter. È inaccettabile che il traffico di mezzi pesanti sulla strada che attraversa il Brennero aumenti in maniera incontrollata. "Abbiamo bisogno di una regolamentazione." Il presidente del Land richiede l'introduzione di un'ulteriore misura di incentivazione, ossia un pedaggio di corridoio per il tratto tra Monaco di Baviera e Verona.

→ Der Brenner Basistunnel gilt als europäisches Vorzeige- und Referenzprojekt. Aus diesem Grund fand in Innsbruck am 20. März eine hochkarätige Tagung statt. EU-Verkehrskommissarin Violeta Bulc sowie der EU-Koordinator Pat Cox diskutierten gemeinsam mit den Kollegen für Transeuropäische Verkehrsnetze, den verantwortlichen Ministern aus den sieben Alpenstaaten sowie verschiedenen Experten die Herausforderungen und Chancen für weitere grenzüberschreitende Verkehrsprojekte am Beispiel Brenner Basistunnel.

In seiner Eröffnungsansprache bekräftigte Tirols Landeshauptmann Günther Platter seine Forderungen an die Europäische Verkehrspolitik.

Mit dem längsten Eisenbahntunnel der Welt allein sei es auf dem Weg zu einer nachhaltigen Verlagerung des Transitverkehrs noch nicht getan, erklärte Platter, der drei Forderungen aufstellte:

Die Nachbarstaaten Deutschland und Italien müssten zu ihren Verpflichtungen stehen und rechtzeitig für den Bau der Zulaufstrecken zum Brenner Basistunnel sorgen. Des Weiteren müsse die EU Rahmenbedingungen für eine effiziente Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene schaffen. „Unser gemeinsames Ziel muss die Halbierung des Transitverkehrs auf der Straße sein. Dazu brauchen wir Instrumente wie die Alpentransitbörse“, fordert Platter. Es könne nicht akzeptiert werden, dass der Lkw-Verkehr am Brenner schrankenlos zunimmt. „Wir brauchen eine Reglementierung.“ Als weitere Maßnahme plädiert Tirols Landeshauptmann für eine Korridoraut von München bis Verona.

Hanno avuto l'occasione di informarsi sui più recenti sviluppi del progetto un totale di 35 sindaci di Comuni situati lungo il corridoio del Brennero. Il pedaggio stabilito per i mezzi pesanti in Tirolo, che è significativamente più alto dei paesi limitrofi, non ha causato lo spostamento modale auspicato, ma ha danneggiato l'economia tirolese.

### Impulsi importanti per l'economia

La realizzazione della Galleria di Base del Brennero genera nuovi impulsi economici nella regione. "Il valore aggiunto lordo prodotto è di 15 miliardi di Euro, di cui quasi un terzo resta all'interno delle regioni Tirolo e Alto Adige", ha spiegato il Presidente Platter. La società Galleria di Base del Brennero pubblica i bandi di gara a livello europeo, investendo ad oggi circa 700 milioni di Euro. Circa l'80% di questa cifra è rimasta entro un raggio di 300 km. "Questo significa che soprattutto l'Euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino trae vantaggi dalla costruzione del tunnel," illustra, soddisfatto, il Presidente del Land Platter. Inoltre, circa 150.000 persone troveranno un impiego durante l'intero periodo della costruzione della Galleria di Base del Brennero.

Aus erster Hand über den Fortgang des Projektes informieren konnten sich dabei auch insgesamt 35 Bürgermeister aus den Ortschaften entlang der Brennerachse. Die deutlich höhere Lkw-Maut in Tirol im Vergleich zu den Nachbarländern bewirke nur einen geringen Verlagerungseffekt, schade aber gleichzeitig der Tiroler Wirtschaft.

### Wichtige Impulse für die Wirtschaft

Durch den Bau des BBT werden Wirtschaftsimpulse für die ganze Region gesetzt. „Wir haben insgesamt eine Bruttowertschöpfung von 15 Milliarden Euro, davon verbleibt fast ein Drittel in Tirol und Südtirol“, erklärte LH Platter. Die Brenner Basistunnel-Gesellschaft schreibt alle Aufträge europaweit aus und hat bisher rund 700 Millionen Euro investiert. Etwa 80 Prozent davon verblieben in einem Umkreis von 300 km. „Das bedeutet, dass vor allem auch die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino vom Bau des Tunnels profitiert“, freut sich LH Platter. Des Weiteren finden während der gesamten Bauzeit des BBT rund 150.000 Menschen Beschäftigung.

(ht)

### **TEN-T in Action: The Brenner Base Tunnel as a refer- ence project**

The Brenner Base Tunnel is considered a model pilot project in Europe. And because of this, a high-powered convention was held in Innsbruck. EU Transport Commissioner Violeta Bulc and EU Coordinator Pat Cox, along with the other Coordinators for the Trans-European Transport Networks, the pertinent Ministers from the seven Alpine States and other experts, discussed the challenges and opportunities for other cross-border projects, based on the example of the Brenner Base Tunnel.



I sindaci hanno sfruttato la possibilità di informarsi sullo stato progettuale.

Bürgermeister nutzten die Gelegenheit, um sich über den Projektstand zu informieren.

I tre assessori alla mobilità alla consegna del memorandum al Commissario Europeo dei Trasporti Bulc.

Die drei Mobilitätslandesräte bei der Übergabe des Memorandums an EU-Verkehrskommissarin Bulc.



## *Memorandum sul Brennero consegnato al Commissario UE*

### *Brenner-Memorandum an EU-Verkehrskommissarin übergeben*

*La politica dei trasporti volta allo spostamento modale del traffico è una sfida a livello europeo*

*Verlagerungspolitik ist europaweite Herausforderung*

→ Durante la “Settimana dei Trasporti”, che si è svolta a Innsbruck nel mese di giugno del 2014, sono state discusse molte proposte, tra cui quella per lo spostamento modale del traffico in tutta l’Europa verso sistemi a basse emissioni. La Vicepresidente del Land Tirol Ingrid Felipe e gli assessori alla mobilità Florian Mussner e Mauro Gilmozzi dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, in tale occasione, si sono impegnati a chiedere udienza al Commissario Europeo dei Trasporti, dopo le elezioni europee e la formazione della nuova Commissione Europea. “Considerando il grande impatto che il traffico di transito ha sulle Regioni Alpine è di massima importanza che tale argomento venga portato a conoscenza della Commissione Europea, sensibilizzandola sul tema. Ed è proprio questo l’obiettivo al quale aspiravamo nel nostro incontro con il Commissario UE Violeta Bulc e che siamo riusciti, infine, a raggiungere” confermano i tre assessori all’atto della consegna del Memorandum sul Brennero, firmato, oltre che dai tre assessori, dai presidenti delle province Günther Platter, Arno Kompatscher e Ugo Rossi.

→ Bei der „Verkehrswoche“ im Juni 2014 in Innsbruck wurden viele Vorschläge diskutiert, wie die ökologische Verkehrsverlagerung in ganz Europa weiter forciert werden kann. LHStvin Ingrid Felipe und die Mobilitätslandesräte Florian Mussner und Mauro Gilmozzi von der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino haben sich damals vorgenommen, nach der EU-Wahl und der folgenden Neubildung der Kommission bei der neuen EU-Verkehrskommissarin vorzusprechen. „Es ist bei all den Herausforderungen der vom Transitverkehr belasteten Alpenregionen immens wichtig, dass die EU-Kommission für diese Thematik sensibilisiert ist. Und das ist uns in den Gesprächen mit der neuen Verkehrskommissarin Violeta Bulc gelungen“, so die drei Landesräte unisono nach der Übergabe des Brenner-Memorandums, das neben den zuständigen Landesräten auch von den Landeshauptleuten Günther Platter, Arno Kompatscher und Ugo Rossi unterzeichnet wurde.

I tre assessori alla mobilità Felipe, Mussner e Gilmozzi hanno consegnato al Commissario Europeo dei Trasporti Violeta Bulc un Memorandum nel quale sono contenute misure concrete atte allo spostamento modale del traffico merci sull'asse del Brennero, dalla strada alla rotaia. In questo rapporto si fa riferimento alle delibere della "Borsa di Transito Alpino" e alla "Strategia transfrontaliera per lo spostamento modale" decisa dalle giunte provinciali dell'Alto Adige, del Tirolo e del Trentino, durante la loro ultima riunione. La raccolta di provvedimenti e misure è completata dalla cartella congressuale della Settimana dei Trasporti 2014 ([www.tirol.gv.at/verkehrswoche](http://www.tirol.gv.at/verkehrswoche)).

Ora sta alla Commissione Europea aderire e implementare le misure concrete proposte. Si ambisce a uno spostamento graduale del trasporto merci da gomma a ferro. L'obiettivo è quello di rendere le regioni turistiche, lungo il corridoio del Brennero, ancora più attraenti e garantire una qualità di vita maggiore alla popolazione, attraverso elevati investimenti infrastrutturali.

Die drei Verkehrslandesräte Felipe, Mussner und Gilmozzi übergaben EU-Verkehrskommissarin Violeta Bulc ein Memorandum mit konkreten Maßnahmen zur Verlagerung des Güterverkehrs auf der Brennerachse von der Straße auf die Schiene, welches auf die beiden Beschlüsse „Alpentransitbörse“ und „Grenzüberschreitende Strategie zur Verkehrsverlagerung“ des Südtiroler, Tiroler und Trentiner Landtages der letzten gemeinsamen Sitzung verweist. Komplettiert wird die Maßnahmensammlung durch den Tagungsband der Verkehrswoche 2014 ([www.tirol.gv.at/verkehrswoche](http://www.tirol.gv.at/verkehrswoche)).

Nun sei die Europäische Kommission gefordert, auf die konkreten Maßnahmenvorschläge einzugehen. Ziel sei die erkennbare schrittweise Verlagerung des Straßengüterfernverkehrs auf die Schiene, die letztendlich die hohen Infrastrukturinvestitionen und die Aufrechterhaltung der Lebensqualität für die Bevölkerung und den Erholungsraum für die Touristen entlang des Brennerkorridors sichere.

(pa)

The three members of the regional government for Transport, Felipe, Mussner and Gilmozzi presented EU Transport Commissioner Violeta Bulc with a memorandum of concrete measures aimed at shifting freight traffic on the Brenner axis from road to rail, referring to the decisions on the Alpine transit exchange and the cross-border strategies to promote modal shift made by the regional governments of Alto Adige, Tyrol and Trentino in their last joint session.



Frau Kommissarin  
Violeta Bulc  
Europäisches Parlament  
Rue Wiertz 60  
1047 BRÜSSEL  
BELGIEN

Innsbruck, 18.03.2015

Sehr geehrte Frau Kommissarin!

Bei der Verkehrswoche 2014 in Innsbruck mit europäischer Dimension wurden viele Vorschläge diskutiert und in einem Tagungsband gesammelt, wie die ökologische Verkehrsverlagerung weiter forciert werden kann (Anlage). Wir haben uns damals vorgenommen bei der neuen Verkehrskommissarin damit vorzusprechen und bedanken uns für diese Möglichkeit im Rahmen des Events TEN-T in Action.

Der Verkehr ist eine Grundlage zur Wirtschaftsentwicklung der Europäischen Union und der Regionen. Wir sprechen uns für den Bau des Brenner Basis Tunnels und die damit verbundene Verkehrsverlagerung auf umweltfreundliche Verkehrsträger gemäß den Zielen der TEN-V Politik und dem Weißbuch Verkehr der EU aus.

Der Modal Split stagnierte in der EU in den letzten Jahren (2007-2012 ca. 75% Straße und 25% Schiene/Wasserwege) und am Brenner Korridor haben wir sogar einen Rückgang zu verzeichnen (2010 bis 2013 von 36% auf 29% Schienenanteil). Über den Brenner wird mit Abstand das höchste Gütervolumen im gesamten Alpenbogen von der ligurischen Küste bis zum Wechsel transportiert. Der Brenner weist ein hohes Verlagerungspotential auf, da 93% des Straßengüterverkehrs längere Fahrtstrecken als 300km hat und ein beträchtlicher Anteil Umwege in Kauf nimmt. Die Verkehrsprognosen mit BBT basieren auf 3 Szenarien: Konsens, Trend und Basis-Trend. Nur das Konsensszenario schafft spürbare Verlagerungen des Straßengüterfernverkehrs auf die Schiene und setzt entsprechende Push- und Pullmaßnahmen von Seiten der Verkehrspolitik voraus.

Der Brenner Korridor verläuft durch einen sensiblen Alpenraum, wo die Auswirkungen des Straßenverkehrs (Luft/Lärm) auf die Umwelt etwa 3-5 Mal höher sind als im Flachland. Wir schätzen die intensiven Bemühungen der Europäischen Kommission zum Infrastrukturausbau im Schienennetz, die Verbesserung der Interoperabilität, die Eisenbahnpakete etc., ohne die die avisierte Verkehrsverlagerung nicht erreicht werden könnte. Aus den oben angeführten Überlegungen kommen wir jedoch zum Schluss, dass die laufenden Bestrebungen zur Stärkung der Schiene und möglichen Umweltmaßnahmen nicht ausreichen, die gesetzten Ziele zu erreichen.

- 2 -

gungen von der EU und ihren Mitgliedsstaaten für eine Verlagerung benötigt. In seiner letzten gemeinsamen Sitzung des Landtages wurden 2 Beschlüsse betreffend Maßnahmen verstärkte gemeinsame Strategie zur Verlagerung des Güterverkehrs von der Straße auf die Schiene (NR. 17) und Begleitmaßnahmen enthalten. Diese Beschlüsse werden übergeben (Anlagen). Darüber hinaus finden sich im Aktionsplan Brenner, in den Arbeiten der Verkehrswoche 2014 und bei iMonitraf sowie bei der Entwicklung der

des Straßengüterfernverkehrs auf die Schiene investitionen und sichert die Aufrechterhaltung der Erholungsraum für die Touristen entlang des Brenner

renverkehrs aufgrund von Kapazitätsengpässen durch ohne Straßenausbauten erleichtert und damit sichergestellt.

icht werden kann, wenn alle Akteure – auch die Regionen – ihren Beitrag dazu leisten und gemeinsame Sache machen. Wir danken die bisherige wertvolle Unterstützung der Regionen und hoffen auf vertieften Gesprächen in Brüssel an.

Ugo Rossi  
Landeshauptmann

LR Mauro Gilmozzi  
Provinz Trient

In seguito a diverse riunioni è stata avviata, in collaborazione con i comuni e i rappresentanti delle regioni interessate dal progetto, la procedura di definizione del tracciato della tratta di accesso nord.

In mehreren Sitzungen wurde gemeinsam mit den Gemeinden und Vertretern des Projektraumes das Trassenauswahlverfahren am Brenner-Nordzulauf gestartet.



## *Imminente avvio della procedura di definizione del tracciato della tratta di accesso nord*

### *Trassenauswahlprozess am Brenner-Nordzulauf nimmt Fahrt auf*

→ La definizione di un nuovo tracciato ferroviario può avere successo se vede il coinvolgimento della popolazione locale, dei leader politici e dei rappresentanti dei vari gruppi di interesse. Dall'inizio dell'anno un gruppo di lavoro, composto da ingegneri progettisti specializzati, sta lavorando alla definizione di un tracciato equo, che possa essere condiviso e accettato da tutti i soggetti coinvolti. Dopo circa tre mesi di lavoro, il risultato può essere presentato ai sindaci, ai mandatari e ai gruppi di interesse dell'area di progetto tra Rosenheim (D) e Schafnau (A). La procedura ha visto il coinvolgimento di circa 100 persone e le proposte sono state accolte per la maggior parte positivamente.

→ Die Planung einer neuen Bahntrasse kann nur gemeinsam mit der Bevölkerung, den politisch Verantwortlichen sowie den Vertretern verschiedener Interessensgruppen gelingen. Seit Jahresbeginn ist für den Brenner-Nordzulauf im deutsch-österreichischen Grenzgebiet eine Arbeitsgemeinschaft aus erfahrenen Planungingenieuren im Einsatz, um ein faires, nachvollziehbares und von allen Seiten akzeptiertes Verfahren zu starten. Nach rund drei Monaten Vorbereitung wurde nun das Ergebnis den Bürgermeister, Mandatären und Interessensvertretern der Projektregion Rosenheim (D) – Schafnau (A) präsentiert. Rund 100 Personen haben sich aktiv mit dem geplanten Verfahren befasst und die Vorschläge überwiegend positiv wahrgenommen.



La successiva procedura avviata da DB Netz e ÖBB-Infrastruktur AG prevede una suddivisione in più fasi dell'attività di progettazione congiunta. In una prima fase saranno definiti gli aspetti che i progettisti dovranno trattare con particolare attenzione. Tra questi assumono particolare importanza gli aspetti tecnico-finanziari, ambientali e la sostenibilità delle bozze di tracciato elaborate. Insieme ai rappresentanti delle aree interessate del progetto, si definiranno i "criteri" secondo i quali sarà effettuata la valutazione delle diverse varianti. Solo dopo l'elaborazione di uno schema di valutazione si potrà procedere alla concreta progettazione del tracciato. Sulla scorta di diversi metodi di valutazione, le varianti di tracciato saranno messe a raffronto.

Durante la primavera del 2015 si svolgerà una gara d'appalto a livello europeo, da cui risulterà il progettista del tracciato, il quale in autunno inizierà l'attività di acquisizione dei dati di riferimento sull'area di progetto per poi utilizzare i dati rilevati per lo sviluppo delle varianti di tracciato.

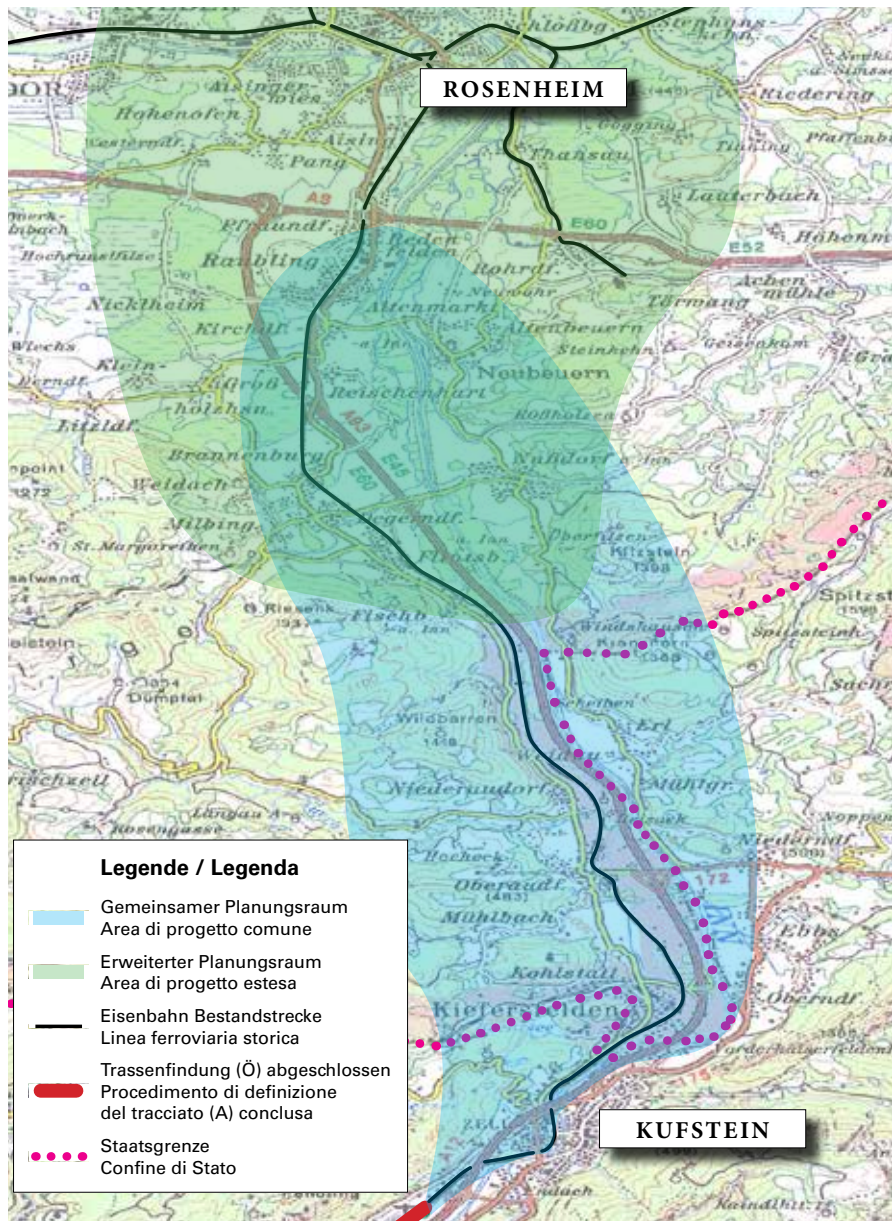
Der von DB-Netz und ÖBB-Infrastruktur-AG nun gestartete Prozess teilt die gemeinsame Planung in mehrere Phasen ein. Dabei soll in einem ersten Schritt festgelegt werden, welche Anliegen durch die Planungsingenieure besonders zu berücksichtigen sind. Nicht nur technische und finanzielle Aspekte sind hier von Bedeutung, vor allem geht es auch um Umweltfaktoren und Nachhaltigkeit der zukünftigen Trassenentwürfe. Welche „Kriterien“ zur Bewertung der verschiedenen Varianten herangezogen werden, soll gemeinsam mit den Vertretern der Projektregion erarbeitet werden. Erst im Anschluss an die Erstellung des Bewertungsrasters wird dann die konkrete Streckenplanung durchgeführt. Durch verschiedene Bewertungsmethoden werden die Trassenvarianten einander gegenüber gestellt und verglichen.

Aktuell läuft im Frühjahr 2015 eine europaweite Ausschreibung für den Streckenplaner. Dieser wird voraussichtlich bereits ab Herbst Grundlagenerhebungen zum Projektraum durchführen und im Anschluss seine Erkenntnisse zur Entwicklung von Trassenvarianten nutzen.

**The route selection process for the northern access route to the Brenner is in full swing**

The planning of a new railway line can only take place with the involvement of the population, the political decision-makers and the representatives of the various interest groups. Since the start of this year, a consortium of experienced engineers has been working to launch a fair and transparent procedure for the northern access route to the Brenner in the cross-border region between Germany and Austria, a procedure that is acceptable to everyone.

(mp)



Area di progetto comune

Gemeisamer Planungsraum



Il Commissario Europeo dei Trasporti Bulc durante prima volata della galleria principale.

Die EU-Verkehrskommissarin Bulc bei der ersten Sprengung der Haupttröhre.

## *Avvio dei lavori di scavo per la galleria principale*

## *Startschuss für Vortriebsarbeiten am Haupttunnel*

On March 19<sup>th</sup> 2015, work began on the main tunnel in Austria. In Italy, 3.6 km of the main tunnel have already been driven. A total of 38 km of tunnels have already been driven on both sides of the Brenner.

→ I lavori per la Galleria di Base del Brennero, che rappresenta la parte centrale della nuova ferrovia del Brennero tra Monaco di Baviera e Verona, e che con una lunghezza di 64 km sarà il collegamento ferroviario sotterraneo più lungo al mondo, procedono come da programma. Il 19 marzo 2015 sono iniziati i lavori per le gallerie di linea nell'area di progetto austriaca.

Da settembre 2014 sono in corso i lavori di scavo del lotto più grande, il lotto di costruzione Tulfes-Pfons, che prevede la realizzazione di quattro tratte di galleria, per un volume contrattuale pari a 380 milioni di Euro. La galleria di accesso di Ahrental ha raggiunto, dopo soli tre mesi, la quota a cui saranno realizzate le future canne principali, creando così le condizioni logistiche per lo scavo dei primi chilometri della galleria principale, nonché delle gallerie di interconnessione dalla circoscrizione di Innsbruck fino alla galleria principale.

→ Die Arbeiten am Brenner Basistunnel, dem 64 km langen Herzstück der neuen Brennerbahn zwischen München und Verona und der zukünftig längsten unterirdischen Eisenbahnverbindung der Welt, schreiten planmäßig voran. Am 19. März 2015 wurde auf österreichischem Projektgebiet mit den Arbeiten am Haupttunnel begonnen.

Seit September 2014 laufen die Vortriebsarbeiten am bisher größten Bauabschnitt Tulfes-Pfons. Das Auftragsvolumen beträgt 380 Millionen Euro und sieht die Errichtung von insgesamt vier Tunnelabschnitten vor. Beim Zufahrtstunnel Ahrental wurde nach nur drei Monaten die Tiefe der künftigen Haupttröhren erreicht. Damit sind die logistischen Voraussetzungen für den Ausbruch der ersten Kilometer des Haupttunnels sowie der Verbindungstunnels von der Umfahrung Innsbruck zum Haupttunnel geschaffen.

## Scavati già 38 km di gallerie

Il 19 marzo 2015 ha avuto luogo la celebrazione con il primo colpo di piccone simbolico per l'avvio dei lavori delle canne principali in Austria. In Italia sono già stati realizzati 3,6 km della galleria principale e sono stati scavati 38 km di gallerie su entrambi i lati del Brennero.

Sul lato italiano si lavora a pieno regime al lotto costruttivo del Sottoattraversamento dell'Isarco, che vale 300 milioni di Euro. Questo lotto rappresenta il tratto meridionale della Galleria di Base del Brennero e si trova nelle immediate vicinanze della stazione ferroviaria di Fortezza. Sul lato austriaco partiranno nei prossimi mesi altri tre fronti di avanzamento. Da novembre si inizierà, per la prima volta nell'area di progetto in Austria, a lavorare con una fresa meccanica (TBM), che partendo da Ahrental scaverà ulteriori 15 km di cunicolo esplorativo in direzione del Brennero.

Nel 2016 sarà messo a gara il lotto principale Ahrental-Brennero sul lato austriaco. Questo lotto di costruzione ha un volume di lavoro pari a ca. 1,8 miliardi di Euro e comprende la realizzazione delle canne principali da Ahrental fino al Brennero, il tratto di cunicolo esplorativo da Steinach am Brenner fino al confine di Stato e la fermata di emergenza di St. Jodok.

## 38 km Tunnelsystem ausgebrochen

Am 19. März 2015 ist der offizielle Startschuss für die Vortriebsarbeiten der Haupttunnelröhren in Österreich gefallen. In Italien wurden mittlerweile bereits 3,6 km des Haupttunnels vorangetrieben. Insgesamt sind bereits 38 Tunnel-Kilometer auf beiden Seiten des Brenners ausgebrochen.

Auf italienischer Seite wird derzeit mit Hochdruck am 300 Millionen Euro schweren Baulos Eisackunterquerung gearbeitet. Dieses Baulos bildet den südlichsten Abschnitt des Brenner Basistunnels und liegt in unmittelbarer Nähe des Bahnhofs Franzensfeste. Auf österreichischer Seite starten in den nächsten Monaten drei weitere Vortriebe. Ab November kommt dabei erstmals eine Tunnelbohrmaschine auf österreichischem Projektgebiet zum Einsatz. Diese wird vom Ahrental aus Richtung Brenner einen weiteren Erkundungsstollenabschnitt von 15 Kilometern ausbrechen.

2016 wird zudem das Hauptbaulos Ahrental-Brenner auf österreichischer Seite ausgeschrieben. Dieses Baulos mit einem geschätzten Ausschreibungsvolumen von ca. 1,8 Mrd. Euro sieht den Bau der Haupttunnels vom Ahrental bis zum Brenner, den Erkundungsstollenabschnitt von Steinach am Brenner bis zur Staatsgrenze und die Nothaltestelle von St. Jodok vor.

(sl)



Il primo colpo di piccone incorniciato dal suono dell'inno europeo.

Der Anstich des Haupttunnels wurde feierlich zu den Klängen der Europahymne umrahmt.



Autostrada viaggiante  
nella Bassa valle dell'Inn.

Rollende Landstraße  
im Unterinntal.

## *Misure contro l'inquinamento acustico e atmosferico*

## *Maßnahmen gegen Lärm- und Luftverschmutzung*

→ L'Alto Adige è da sempre una zona di transito per lo scambio di merci tra nord e sud. Per questa ragione l'inquinamento acustico e atmosferico sono costantemente al centro dell'attenzione. Per ridurre l'impatto negativo del traffico merci e portarlo al di sotto dei valori limite di legge, è necessario adottare diverse misure al fine di promuovere lo spostamento del trasporto merci da gomma a ferro. Poiché in Alto Adige in questo ambito non sono stati fatti particolari progressi, all'inizio dell'anno in corso, su iniziativa del Presidente della Giunta Provinciale Arno Kompatscher, è stato formato un gruppo di lavoro addetto al traffico merci, composto da esperti dei vari settori interessati.

→ Südtirol ist seit jeher ein Durchzugsgebiet für den Gütertausch zwischen Nord und Süd. Als Transitland ist sowohl die Lärm- als auch die Luftverschmutzung ein ernstzunehmendes Thema. Um die negativen Auswirkungen des Güterverkehrs zu verringern bzw. unter die gesetzlichen Normen zu bringen ist es notwendig, verschiedene Maßnahmen zu ergreifen, um die Verlagerung der Güter von der Straße auf die Schiene zu fördern. Da es in Südtirol in diesem Bereich in den letzten Jahren keine großen Fortschritte gegeben hat, wurde Anfang dieses Jahres auf Initiative von Landeshauptmann Arno Kompatscher eine Arbeitsgemeinschaft Güterverkehr mit Experten aus den verschiedenen betroffenen Sparten eingerichtet.

L'obiettivo è quello di formulare un accordo generale sulle misure a breve e medio termine da implementare per incentivare lo spostamento modale del traffico pesante in Alto Adige e nell'Euregio Tirolo. Tale documento sarà poi inoltrato alla Giunta Provinciale dell'Alto Adige che lo presenterà ai colleghi del Tirolo e del Trentino per concertare con Bruxelles una procedura comune.

Per quanto concerne le misure a breve termine, l'autostrada viaggiante, RoLa, è prioritaria. L'obiettivo è incentivare i trasportatori che arrivano da nord a utilizzare il treno almeno fino a Trento anziché rientrare sull'autostrada già al Brennero. Questo obiettivo richiederà dei finanziamenti mirati. Nella sua configurazione attuale, la RoLa non è competitiva. Si mira a una modifica delle leggi, creando così, attraverso una misura politica, delle basi solide e degli incentivi per l'autostrada viaggiante, avendo cura nel contempo di garantire le infrastrutture necessarie per uno svolgimento semplice ed efficiente delle attività di carico/scarico.

Le ulteriori misure per ridurre l'inquinamento acustico e atmosferico sono i limiti di velocità dinamici e l'Eurovignetta oppure un sistema di tariffazione con Telepass specifico per classi di emissione e di trasporto. Grazie alla riduzione dei limiti di velocità si abatterà l'inquinamento atmosferico, inoltre i nuovi sistemi di pedaggio influenzeranno i flussi di traffico in maniera indiretta, rendendo la ferrovia molto più attraente.

Ziel ist es, ein Grundsatzpapier mit kurz und mittelfristig umsetzbaren Maßnahmen für eine Verlagerung des Schwerverkehrs in Südtirol und der Europaregion Tirol zu verfassen. Dieses Dokument soll anschließend der Südtiroler Landesregierung vorgelegt werden, welche es mit den jeweiligen Ansprechpartnern in Tirol und im Trentino diskutieren, um über eine gemeinsame Vorgehensweise in Brüssel abzustimmen.

Besonderes Augenmerk bei den kurzfristigen Maßnahmen wird auf die rollende Landstraße – kurz RoLa – gelegt. Hierbei geht es vor allem darum, dass die von Norden kommenden Frächter mindestens bis Trient auf der Schiene bleiben sollen und nicht nach dem Unterinntal bereits am Brenner wieder auf die Straße zurückkehren. Um dies gewährleisten zu können, wird man um eine gezielte Förderung nicht herum kommen. In seiner derzeitigen Form ist das Produkt RoLa nicht konkurrenzfähig. Ziel ist es, durch eine Änderung der Gesetzeslage den politischen Willen zu einer Aufwertung der RoLa gesetzlich zu verankern und gleichzeitig dafür zu sorgen, dass die nötigen Infrastrukturen einen reibungslosen und effizienten Auf- und Abladevorgang garantieren können.

Weitere gewinnbringende Maßnahmen um den Lärm und die Luftverschmutzung einzudämmen sind eine dynamische Geschwindigkeitsreduzierung und die Eurovignette, bzw. ein Emissions- und Transportklassen spezifisches Telepasssystem. Somit kann man einerseits durch Geschwindigkeitsreduktion die Luftverschmutzung reduzieren, andererseits durch neue Mautsysteme den Verkehrsfluss indirekt beeinflussen und die Schiene attraktiver machen.

(ma)

On the initiative of the Governor of Alto Adige, Arno Kompatscher, a working group has been established which includes experts from the various sectors involved. The aim of the group is to draft a basic paper with short- and medium-term measures aiming at shifting heavy freight traffic from road to rail in Alto Adige and Tyrol.



Barriera antirumore per diminuire l'inquinamento acustico lungo l'asse ferroviaria e autostradale.

Lärmschutzwände entlang der Auto- und Eisenbahn schwächen die Lärmemissionen ab.

# Avvio dell'osservatorio in Trentino

## Gründung der Beobachtungsstelle im Trentino

A meeting was held for the actual launch of the Observatory for the Development of the Brenner Corridor. Regional councillor Mauro Gilmozzi invited local townships to analyse the agreement that defines the guidelines for the activities of the Observatory, which will follow the planning and construction phases of the Brenner Corridor and manage communications and information for the public.

→ Allo scopo di dare avvio all'osservatorio per lo sviluppo del corridoio del Brennero nel corso del mese di febbraio l'assessore provinciale Mauro Gilmozzi ha convocato un tavolo dei sindaci della provincia di Trento interessati dal progetto. A tale incontro erano presenti anche il Commissario governativo per il corridoio del Brennero, Mauro Fabris, e i rappresentanti di RFI che hanno portato il loro punto di vista e assicurato la collaborazione e informazione sulle importanti tematiche e aspettative sottese. Particolare attenzione è stata riservata all'approfondimento dell'accordo che dovrà essere sottoscritto tra tali soggetti che forniranno linee guida e di indirizzo per l'attività e la programmazione dell'osservatorio. Esso avrà il compito di seguire le fasi della progettazione e realizzazione del corridoio del Brennero monitorandone vari aspetti e di curare l'informazione dei cittadini, il loro coinvolgimento, la raccolta di istanze e la raccolta di segnalazioni e problemi.

“Vogliamo che su questo tema così importante per tutta la comunità – ha detto l'assessore Gilmozzi – si sviluppi un dibattito partecipato. In gioco c'è la visione di sviluppo che vogliamo dare al nostro territorio. Su questo punto l'osservatorio avrà un ruolo di primo piano”

Il progetto di corridoio del Brennero, è stato sotto-lineato durante la riunione, è ancora in una fase istruttoria per quanto riguarda il Trentino e quindi le amministrazioni locali avranno la possibilità di incidere. RFI ha comunicato di essere pronta al confronto con le amministrazioni pubbliche per trovare assieme le soluzioni più opportune e, anche a questo fine, ritiene necessario completare i sondaggi geologici, anche per acquisire nuove informazioni e poter procedere alle modifiche necessarie, anche sulla base del dibattito in corso, rispetto alla precedente progettazione avrà quindi un compito molto importante di interfaccia con la collettività.

→ Im Februar hat auf Einladung von Landesrat Mauro Gilmozzi ein Treffen mit verschiedenen Bürgermeistern der Provinz Trient stattgefunden, um den Startschuss für die Ausarbeitung des Konzeptes für eine Beobachtungsstelle zur Überwachung der Entwicklung des Brenner-Korridors zu geben. Bei diesem Treffen waren auch der zuständige Regierungskommissar für den Brenner-Korridor, Mauro Fabris, und die Vertreter von RFI anwesend, welche ihre Standpunkte dargelegt und die Zusammenarbeit sowie Informationen über die wichtigsten Themenbereiche zugesichert haben. Besonderes Augenmerk wurde auf die genaue Ausformulierung der Vereinbarung gelegt, die von den Personen, welche die Leit- und Richtlinien für die Tätigkeiten und das Programm der Beobachtungsstelle bereitstellen werden, unterzeichnet wird. Ihre Aufgabe wird es sein, die Planung und die Errichtung des Brenner-Korridors zu begleiten. Die Beobachtungsstelle soll die Aufgabe haben, verschiedene Aspekte zu beobachten sowie als Anlaufstelle für Anträge, Hinweise und Empfehlungen vonseiten der Bürger dienen. Die Bürger sollen so bestmöglich eingebunden und mit aktuellen Informationen versorgt werden.

„Unser Ziel ist es, dass sich zu dieser für die gesamte Gemeinschaft so bedeutenden Thematik eine rege Diskussion entwickelt“, so Landesrat Gilmozzi. „Auf dem Spiel steht die Vision der Entwicklung, die wir unserem Land zukommen lassen wollen. Diesbezüglich wird die Beobachtungsstelle eine wesentliche Rolle spielen.“

Während der Sitzung wurde betont, dass sich das Projekt des Brenner-Korridors in Bezug auf die Region Trentino, noch in der Prüfungsphase befindet. Folglich besteht für die lokalen Verwaltungsbehörden noch die Möglichkeit zur Mitsprache. Die RFI hat sich zu einer Diskussion mit den öffentlichen Verwaltungsbehörden bereit erklärt, um gemeinsam die besten Lösungen zu finden. In diesem Zusammenhang erachtet RFI es ferner für notwendig, die Erkundungsbohrungen abzuschließen, um neue Informationen einzuholen und um die aufgrund der laufenden Diskussion entstandenen notwendigen Änderungen im Vergleich zur ursprünglichen Planung vornehmen zu können.

(mca)



L'assessore Gilmozzi e il Commissario del Governo Fabris nella riunione di fondazione dell'Osservatorio.

Landesrat Mauro Gilmozzi und Kommissar Mauro Fabris bei der Gründungssitzung der Beobachtungsstelle.

# Convegno: *“Oltre l’infrastruttura – Per una nuova cultura della mobilità”*

## Tagung: *„Über die Infrastruktur hinaus – Auf dem Weg zu einer neuen Mobilitätskultur“*

→ Il potenziamento del trasporto su rotaia e quello urbano locale, la nuova infrastruttura ferroviaria del Brennero, la mobilità collettiva e quella ciclabile e pedonale sono stati tra i temi al centro del convegno internazionale *“Oltre l’infrastruttura – Per una nuova cultura della mobilità”* organizzato dall’Assessorato alle infrastrutture e all’ambiente della Provincia autonoma di Trento. Il tunnel di base del Brennero renderà l’Europa più moderna e integrata, non solo economicamente, ma anche culturalmente – ha detto l’Assessore Mauro Gilmozzi – occorre però che sia un’opera che favorisca l’intermodalità e connessa alle città europee.”

Il progetto del Tunnel di base del Brennero non sarà solo una ferrovia che attraversa alcune regioni, ma un’opera ad alta capacità, intermodale, che usa combustibili puliti, in sostanza un moderno apparato di comunicazione per il quale occorre coinvolgere ed informare le popolazioni interessate. È questo il concetto fondamentale sul quale si sono ritrovati nel corso del convegno esperti ed operatori, molti provenienti dall’Europa.

“È una prospettiva di lungo corso” ha detto Herald Ruijters, Capo Unità della Rete Transeuropea dei Trasporti della Commissione Europea, che sta seguendo tra gli altri lo sviluppo del corridoio Scan Med, che collegherà la Scandinavia con il Mediterraneo e di cui fa parte anche il Tunnel del Brennero. “Ci sono solamente sei progetti così ben sviluppati come quello del Tunnel del Brennero – ha detto Ruijters – ricordando che la Commissione Europea ha stanziato circa 23 miliardi di Euro per il settore dei trasporti e che sta privilegiando soprattutto i progetti transfrontalieri.” “Gli ostacoli sono quelle cose che si vedono quando si distaccano gli occhi dall’orizzonte finale – ha detto ancora Ruijters citando Henry Ford – per ricordare quindi la necessità di guardare all’obiettivo finale.” “Non stiamo lavorando per il settore dei trasporti – ha concluso – ma per il bene della società e riteniamo cruciale coinvolgere i territori e le autorità locali per fargli capire loro che non si tratta di una cosa decisa e realizzata a Bruxelles.”

“Sarà un’opera ingegneristica all’avanguardia, ha detto Bergmeister – ad di BBT Se –, che porterà ad un miglioramento delle possibilità di trasporto di persone e di merci nel cuore dell’Europa, salvaguardando al tempo stesso il patrimonio ambientale della Regione Alpina.” “Entro un anno – ha aggiunto – avremo appaltato tutti i principali lavori relativi alla galleria di Base del Brennero.

→ Der Ausbau des Schienen- sowie des städtischen Nahverkehrs, die neue Eisenbahninfrastruktur über den Brenner, die kollektive Mobilität und jene der Radfahrer und der Fußgänger: das waren unter anderem die Kernpunkte der vom Landesrat für Infrastruktur und Umwelt, Mauro Gilmozzi, organisierten internationalen Tagung *„Über die Infrastruktur hinaus - Auf dem Weg zu einer neuen Mobilitätskultur“*. „Durch den Brenner Basistunnel wird Europa moderner und noch weiter integriert, und zwar nicht nur wirtschaftlich, sondern auch kulturell. Allerdings sind dazu Maßnahmen erforderlich, welche die Intermodalität und die Anbindung der europäischen Städte begünstigen.“

Das Projekt Brenner Basistunnel ist nicht nur eine Eisenbahn, die schlicht einige Regionen durchquert, sondern eine intermodale Hochleistungsstrecke, die grüne Energiequellen nutzt. Sie ist eine moderne Infrastruktur für den Personen- und Warentransport, über die die betroffene Bevölkerung informiert und miteinbezogen werden muss. Dies waren die zentralen Themen, welche die Experten und Beteiligten aus den verschiedenen Ländern Europas im Rahmen der Tagung *„Über die Infrastruktur hinaus. Auf dem Weg zu einer neuen Mobilitätskultur“* beschäftigten.

„Es ist ein weiter Weg“ stellte der Leiter des Referats Transeuropäisches Netzwerk Herald Ruijters fest, der im Auftrag der Europäischen Kommission die Entwicklung des Scan-Med-Korridors, welcher Skandinavien mit dem Mittelmeer verbinden wird und in den auch der Brenner Basistunnel fällt, betreut. „Es gibt nur sechs Projekte, die so gut entwickelt sind, wie jenes des Brenner Basistunnels“, berichtete Ruijters und erinnerte daran, dass die Europäische Kommission zirka 23 Milliarden Euro für den Verkehrssektor bereitgestellt hat. Bei der Zuteilung der Gelder haben grenzüberschreitende Projekte diesbezüglich Vorrang. „Hindernisse sind schreckliche Dinge, die man sieht, wenn man sein Ziel aus den Augen verliert“, zitierte Ruijters Henry Ford, um in Erinnerung zu rufen, dass man die gemeinsamen Zielsetzungen nicht aus dem Blickfeld verlieren sollte. „Unsere Arbeit geht nicht zum Vorteil des Verkehrssektors, sondern soll dem Wohl der Gesellschaft dienen. Deshalb ist es aus unserer Sicht von wesentlicher Bedeutung, die ansässige Bevölkerung und die regionalen Vertreter der Behörden zu involvieren, um das Verständnis zu wecken, dass es hier nicht lediglich um die Umsetzung einer Entscheidung geht, die weit weg, in Brüssel, getroffen worden ist.“

Konrad Bergmeister erklärte: „Es wird ein modernes Ingenieurbauwerk sein, das den Personen- und Warenverkehr im Herzen Europas deutlich verbessern und gleichzeitig die Umwelt und die Landschaft der Alpenregionen wahren wird.“ Bergmeister fasste abschließend zusammen, „dass alle großen Bauleistungen für die Errichtung des Basistunnels, innerhalb dieses Jahres ausgeschrieben werden.“

The expansion of rail and local urban transport, the new railway infrastructure for the Brenner, collective mobility by bike and on foot were the topics at the heart of the international convention *“Beyond Infrastructure, a new culture of mobility”* organized by the Dept. for Infrastructure and Environment of the regional government.



Herald Ruijters durante la sua presentazione del Scan-Med Corridor.

Herald Ruijters bei seinem Vortrag zum Scan-Med Korridor.



01 | 15

transfer

imprint

**Herausgeberin / Editrice**

Aktionsgemeinschaft Brennerbahn (AGB)  
Comunità d'Azione Ferrovia del Brennero (CAB)  
c/o Konsortium Beobachtungsstelle / Consorzio Osservatorio  
Brennerstraße / via Brennero  
I-39045 Franzensfeste / Fortezza (BZ)

**Redaktion / Redazione**

Heinrich Tschigg (AGB/CAB)

**Produktion / Produzione**

Heinrich Tschigg (AGB/CAB)

**Autoren / Autori**

- Maria Celestina Antonacci (mca)
- Paul Aigner (pa)
- Martin Ausserdorfer (ma)
- Simon Lochmann (sl)
- Heinrich Tschigg (ht)

**Fotos / Immagini**

- AGB (S. 1)
- Foto Romano Magrone  
Archivio Ufficio Stampa  
Provincia autonoma di Trento (S. 3)
- BBT SE/Die Fotografen (S. 4, 5, 10, 11)
- Aigner/Land Tirol (S. 6)
- ÖBB (S. 8, 9, 12)
- AGB/Tschigg (S. 13)
- Provincia autonoma di Trento (S. 14, 15)

**Gestaltung und Druck /  
Editing e stampa**

Artprint GmbH  
Tel. +39 0472 200 183  
[www.artprint.bz.it](http://www.artprint.bz.it)



**Abobestellung / Adressänderungen**

Möchten Sie **transfer** regelmäßig erhalten,  
oder möchten Sie Ihre Adressdaten aktualisieren?  
Bitte senden Sie Ihre Daten an [info@brennerbahn.eu](mailto:info@brennerbahn.eu)

**Abbonamenti / Variazioni di indirizzo**

Desidera ricevere **transfer** regolarmente  
oppure cambiare il Suo indirizzo?  
Scriva a [info@ferroviabrennero.eu](mailto:info@ferroviabrennero.eu)